



La Biblia es uno de los libros más traducidos en el mundo, existen muchas versiones distintas, unas muy buenas y otras pésimas, unas que transmiten el mensaje original y otras que lo traicionan. Por eso hoy te dejo estas **5 características para distinguir si una Biblia es católica**.

### 1. La Biblia Vulgata

Antes de Cristo, había dos versiones de los textos sagrados: el texto masorético (textos en hebreo y arameo) y posteriormente su traducción al griego que vino a llamarse la Biblia de los LXX. Esto es lo que constituía el Antiguo Testamento. Con Cristo, se escriben otros textos (en griego), lo que conocemos como Nuevo Testamento. Sin embargo, se vio la necesidad de traducirlo a la lengua de todo el imperio, el latín.

En el año 382, el Papa san Dámaso le pidió a san Jerónimo una traducción de los textos de la Sagrada Escritura al idioma latín. Y así lo hizo. Fue lo que vino a conocerse como la Biblia Vulgata. Esta versión fue entonces la “primera Biblia”, pues contenía los textos del A.T como del N.T, y esta será la Biblia base desde la cuál se tomarán todas las futuras traducciones.

### 2. Traducción de la Biblia

Dice el Código de derecho canónico: *“Los libros de la sagrada Escritura sólo pueden publicarse si han sido aprobados por la Sede Apostólica o por la Conferencia Episcopal; asimismo, para que se puedan editar las traducciones a la lengua vernácula, se requiere que hayan sido aprobadas por la misma autoridad...”*. Es decir que toda versión de la Biblia a cualquier idioma debe ser revisada y aprobada por una autoridad eclesial.

### 3. Aprobación de la Biblia

Después de que una versión de la Biblia ha sido revisada, se procede a su aprobación, y esta se da a través de dos elementos: el *Nihil obstat* (que indica que no hay ningún obstáculo para proceder) y el *imprimatur* (que indica que ya se puede divulgar sin ningún

problema). Esto se da después de una revisión seria de los textos, y lo hace una autoridad competente, como vimos en el punto anterior. Las que tienen estos dos elementos, son católicas; las que no, serían de dudosa procedencia.

#### **4. Principales traducciones**

Hay distintas traducciones de la Sagrada Escritura, aprobadas por la Iglesia: la Nacar-Colunga (1944), la Biblia de Jerusalén (1967), la Biblia Latinoamericana (1972), la Biblia del Peregrino, la Biblia de Navarra, etc. Estos son ejemplos de versiones de Biblia aprobadas por la Iglesia, todas ellas (entre otras) tienen los dos elementos que mencionamos en el punto anterior.

#### **5. Diferencias entre Biblias**

Hay muchas diferencias entre una Biblia católica y una protestante, y quizás la más notoria es la cantidad de libros. Toda Biblia católica, además de las características antes mencionadas, tiene los 73 libros ya presentes en la Biblia Vulgata, mientras que toda Biblia protestante sólo posee 66 libros, excluyendo entonces 7 libros (los así llamados libros deuterocanónicos). Curiosamente, los libros que excluyen, contienen doctrinas muy importantes, como la de rezar por los difuntos, el purgatorio, etc.

A continuación un vídeo en el que el Padre Sam explica con más detalle los elementos mencionados en este artículo.

Artículo originalmente publicado en [PadreSam.com](http://PadreSam.com)